



**О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Азербайджанской Республики о воздушном сообщении**

Закон Республики Казахстан от 10 ноября 1998 года N 300

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Азербайджанской Республики о воздушном сообщении, подписанное в Баку 16 сентября 1996 г.

*П р е з и д е н т*

*Республики Казахстан*

приложение

**Соглашение между \*  
Правительством Республики Казахстан и  
Правительством Азербайджанской Республики  
о воздушном сообщении**

**(Вступило в силу 26 ноября 1998 года -  
Бюллетень международных договоров Республики Казахстан,  
2003 г., № 12, ст. 89)**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Азербайджанской Республики, именуемые в дальнейшем "Договаривающиеся Стороны", являясь участниками Конвенции международной гражданской авиации, открытой для подписания в Чикаго 7 декабря 1944 года, желая заключить Соглашение, в дополнение к упомянутой Конвенции, с целью установления воздушного сообщения между их соответствующими территориями и за их пределами, согласились о нижеследующем:

**С т а т ь я 1  
О п р е д е л е н и я**

Для целей настоящего Соглашения, если только иное не следует из контекста:  
а) термин "Конвенция" означает Конвенцию о международной гражданской авиации, открытую для подписания в Чикаго 7 декабря 1944 года, и включает в себя любое Приложение согласно Статье 90 этой Конвенции и любую поправку к

Приложениям или Конвенции согласно Статьям 90 и 94 Конвенции, если эти Приложения и поправки были приняты или ратифицированы обеими Договаривающимися Сторонами;

б) термин "авиационные власти" означает в отношении Республики Казахстан - Министерство транспорта и коммуникаций Республики Казахстан и в отношении Азербайджанской Республики - государственный концерн "Азербайджан хава йоллары", или любую другую организацию, уполномоченную осуществлять функции, которые в настоящее время выполняются указанными органами;

в) термин "назначенное авиапредприятие" означает авиапредприятие, назначенное и уполномоченное в соответствии со Статьей 3 настоящего Соглашения;

г) термин "тарифы" означает цены, оплачиваемые за перевозки пассажиров, багажа и груза, и условия, при которых эти цены применяются, включая комиссионные сборы и другие дополнительные выплаты за агентские услуги или за продажу транспортных документов, но исключая выплаты и условия перевозки почты;

д) термин "Соглашение" означает настоящее Соглашение, его Приложение и любые поправки к Соглашению или Приложению;

е) термин "территория" в отношении государства означает земные поверхности, водные территории, находящиеся под суверенитетом этого государства;

ж) термин "международное воздушное сообщение" означает воздушное сообщение, которое проходит через воздушное пространство над территорией более чем одного государства;

з) термин "остановка с некоммерческими целями" означает посадку для любых других целей, кроме погрузки и выгрузки пассажиров, грузов или почты;

и) термин "объем перевозок" означает:

i) в отношении воздушного судна - грузоподъемность этого воздушного судна, осуществляющего полеты по всему маршруту или его части;

ii) в отношении установленного воздушного сообщения - объем перевозок воздушного судна, используемого в таком воздушном сообщении, помноженный на частоту полетов, выполняемых таким воздушным судном на данный период по всему маршруту или его части.

## **С т а т ь я 2**

### **Предоставление прав перевозок**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет другой Договаривающейся Стороне следующие права в отношении ее регулярных международных воздушных линий:

а) право пролета через территорию ее государства без посадки;

б) право производить посадки на территории ее государства с некоммерческими целями;

в) право производить загрузку и выгрузку на вышеуказанной территории в пунктах, указанных в Приложении к настоящему Соглашению, пассажиров, багажа, груза и почты, следующих в\из пунктов на территории государства другой Договаривающийся С т о р о н ы .

Указанные в Приложении маршруты в дальнейшем именуются "установленные маршруты", а международные воздушные линии по этим маршрутам именуются " д о г о в о р н ы е л и н и и " .

2. Ничто в настоящей Статье не будет рассматриваться как предоставление права авиапредприятию одной Договаривающейся Стороны брать на борт на территории государства другой Договаривающейся Стороны пассажиров, груз и почту на условиях аренды или за вознаграждение и предназначенные для перевозки в другой пункт на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

### **С т а т ь я 3** **П о л н о м о ч и я**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона имеет право назначить одно авиапредприятие для эксплуатации договорной линии по установленным маршрутам, сообщив об этом в письменном виде другой Договаривающейся Стороне.

2. По получении такого уведомления авиационные власти другой Договаривающейся Стороны в соответствии с положениями пунктов 4 и 5 настоящей Статьи незамедлительно предоставят каждому назначенному авиапредприятию соответствующее разрешение на полеты.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона имеет право отказать в назначении такого авиапредприятия и назначить другое, сообщив об этом в письменном виде другой Договаривающейся Стороне .

4. Каждая Договаривающаяся Сторона может потребовать от авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной, доказательств того, что оно способно выполнять условия, предписанные законами и правилами, обычно и разумно применяемыми этой Договаривающейся Стороной в соответствии с положениями Конвенции при эксплуатации международных воздушных линий.

5. Каждая Договаривающаяся Сторона имеет право отказать в предоставлении разрешения на полеты, о которых говорится в пункте 2 настоящей Статьи, или потребовать выполнения таких условий, которые она сочтет необходимыми при использовании назначенным авиапредприятием прав, указанных в Статье 2 настоящего Соглашения, в любом случае, когда упомянутая Договаривающаяся Сторона не имеет доказательств того, что преимущественное владение и действительный контроль над этим авиапредприятием принадлежит Договаривающейся Стороне, назначившей это авиапредприятие, или ее гражданам .

6. Назначенное и получившее таким образом разрешение авиапредприятие может в

любое время начать эксплуатацию договорных линий при условии, что тарифы, установленные в соответствии с положениями Статьи 11 настоящего Соглашения, введены в действие.

#### **С т а т ь я 4** **Аннулирование и приостановка действия** **предоставленных прав**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона имеет право аннулировать разрешение на эксплуатацию или временно приостановить использование предусмотренных в Статье 2 настоящего Соглашения прав, предоставленных назначенному авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны, или потребовать выполнения таких условий, которые она сочтет необходимыми при использовании этих прав в л ю б о м и з с л е д у ю щ и х с л у ч а е в :

а) в любом случае, если она не убеждена, что преимущественное владение или действительный контроль над этим авиапредприятием принадлежит Договаривающейся Стороне, назначившей это авиапредприятие, или ее гражданам;

б) в случае, если это авиапредприятие не соблюдает законы и правила Договаривающейся Стороны, предоставляющей ей эти права;

в) в случае, если авиапредприятие каким-либо иным образом не соблюдает условий, предписанных настоящим Соглашением.

2. Если немедленное аннулирование, временное приостановление или требование выполнения условий, указанных в пункте 1 настоящей Статьи, не являются необходимым для предупреждения дальнейших нарушений законов и правил, такое право будет использоваться только после консультации с другой Договаривающейся Стороной.

#### **С т а т ь я 5** **Применение законов и правил**

1. Законы, правила и процедуры государства одной Договаривающейся Стороны, регулирующие прибытие и отправление с территории их государств воздушного судна, эксплуатирующего международные воздушные сообщения, будут применяться к назначенному авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны.

2. Законы, правила и процедуры государства одной Договаривающейся Стороны, регулирующие прилет, временное пребывание и вылет со своей территории пассажиров, экипажа, багажа, груза или почты, как например формальности, касающиеся въезда, выезда, эмиграции и иммиграции, а также таможенные и санитарные меры будут применяться к пассажирам, экипажу, багажу, грузу или почте, перевозимых воздушным судном назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны во время их пребывания на упомянутой территории.

3. Ни одна из Договаривающихся Сторон не может предоставить преимущественное право своему назначенному авиапредприятию по отношению к назначенному авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны в применении законов и правил, предусматриваемых в этой Статье.

## **С т а т ь я 6**

### **Регулирование объема перевозок**

Объем перевозок, выполняемых на договорном регулярном воздушном сообщении, должен соответствовать следующим условиям:

1. Назначенному авиапредприятию обеих Договаривающихся Сторон будут предоставлены справедливые и равные условия эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам.

2. При эксплуатации договорных линий назначенное авиапредприятие одной Договаривающейся Стороны должно принимать во внимание интересы назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны, с тем чтобы не нанести ущерба перевозкам последнего авиапредприятия, которое эксплуатирует авиалинию по этому маршруту или его части.

3. Объемы перевозок и частота полетов регулируются авиационными властями Договаривающихся Сторон.

## **С т а т ь я 7**

### **Признание удостоверений и свидетельств**

1. Удостоверения летной годности, квалификационные удостоверения и свидетельства, выданные или признанные действительными одной из Договаривающихся Сторон, срок действия которых не истек, признаются действительными другой Договаривающейся Стороной с целью эксплуатации договорных линий.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона, однако, сохраняет за собой право отказать признать применительно к полетам над своей территорией квалификационные удостоверения и свидетельства, выданные своим гражданам или признанные действительными другим государством.

## **С т а т ь я 8**

### **Освобождение от таможенных пошлин и других сборов**

1. Воздушное судно назначенного авиапредприятия(-й) каждой Договаривающейся Стороны, используемое для международных перевозок, так же как и их табельное оборудование, запасы топлива, смазочные материалы и бортовые запасы (включая продовольствие, напитки и табачные изделия), находящиеся на борту

такого воздушного судна, будут освобождены от всех таможенных пошлин, инспекционных сборов и других подобных сборов по прибытии на территорию государства другой Договаривающейся Стороны при условии, что такое оборудование и запасы остаются на борту воздушного судна до тех пор, пока они не будут вывезены о б р а т н о .

2. Также будут освобождаться от таких налогов, сборов и пошлин, за исключением сборов за предоставленное обслуживание:

а) бортовые запасы, взятые на борт на территории государства одной Договаривающейся Стороны в объемах, установленных этой Договаривающейся Стороной, для использования на борту воздушного судна другой Договаривающейся Стороны, выполняющего полеты по установленному маршруту;

б) запасные части, ввезенные на территорию государства одной из Договаривающихся Сторон для технического обслуживания или ремонта воздушного судна, эксплуатируемого авиапредприятием, назначенным другой Договаривающейся Стороной, на установленном маршруте;

в) топливо и смазочные материалы, предоставляемые на территории государства одной Договаривающейся Стороны для вылетающего воздушного судна назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны, выполняющего международные полеты, даже если эти запасы будут использоваться на участке маршрута, проходящего в пределах территории государства Договаривающейся Стороны, где они принимаются н а б о р т .

г) необходимые документы, используемые назначенным авиапредприятием одной из Договаривающихся Сторон, включая транспортную документацию, авианакладные и рекламные материалы, а также транспортные средства, материалы и оборудование, которые могут быть использованы назначенным авиапредприятием для коммерческих и эксплуатационных целей на территории аэропорта с условием, что такие материалы и оборудование обеспечивают транспортировку пассажиров и груза.

Материалы, указанные в подпунктах а), б), в) и г) выше, по требованию могут быть представлены под контроль или наблюдение таможенных властей.

3. Табельное бортовое оборудование, а также материалы и запасы, находящиеся на борту воздушного судна одной Договаривающейся Стороны, могут быть выгружены на территории государства другой Договаривающейся Стороны только с разрешения таможенных властей этой Договаривающейся Стороны. В этом случае они могут быть помещены под наблюдение упомянутых властей до тех пор, пока не будут вывезены обратно или не получат другого назначения в соответствии с таможенными правилами.

## **С т а т ь я 9**

### **Прямые транзитные перевозки**

1. Пассажиры, багаж, груз и почта, следующие прямым транзитом через территорию государства одной Договаривающейся Стороны и не покидающие района аэропорта, выделенного для этой цели, будут подвергаться, исключая случаи, когда потребуется принятие мер безопасности против актов насилия, воздушного пиратства и провоза наркотических средств, лишь упрощенному контролю.

2. Багаж и грузы, следующие прямым транзитом, будут освобождаться от обложения таможенными сборами и другими подобными налогами.

## **С т а т ь я 1 0** **Авиационная безопасность**

1. В соответствии со своими правами и обязанностями, вытекающими из международного права, Договаривающиеся Стороны подтверждают взятое ими по отношению друг к другу обязательство защищать безопасность гражданской авиации от актов незаконного вмешательства. Не ограничивая общую применимость своих прав и обязательств по международному праву, Договаривающиеся Стороны действуют в соответствии с положениями Конвенции о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, подписанной в Гааге 16 декабря 1970 года, Конвенции о преступлениях и некоторых других актах, совершаемых на борту воздушных судов, подписанной в Токио 14 сентября 1963 года и Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, подписанной в Монреале 23 сентября 1971 года, ее Дополнительного Протокола о борьбе с незаконными актами насилия в аэропортах Международной гражданской авиации, подписанного в Монреале 24 февраля 1988 года, а также любой другой Конвенции об авиационной безопасности.

2. Договаривающиеся Стороны оказывают по просьбе всю необходимую помощь друг другу по предотвращению актов незаконного захвата воздушных судов и других незаконных актов, направленных против безопасности воздушных судов, их пассажиров и экипажей, аэропортов и аэронавигационных средств, а также любой другой угрозы безопасности гражданской авиации.

3. Договаривающиеся Стороны в своих отношениях действуют в соответствии с положениями по авиационной безопасности, устанавливаемыми Международной организацией гражданской авиации и именуемыми Приложениями к Конвенции о международной гражданской авиации, в той степени, в которой такие положения по безопасности применимы к Договаривающимся Сторонам; они будут требовать, чтобы обслуживающий персонал воздушных судов, основное место деятельности или постоянное местопребывание которых находится на территории их государств, и обслуживающий персонал международных аэропортов на их территории действовали в соответствии с такими положениями по авиационной безопасности.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона соглашается с тем, что другая

Договаривающаяся Сторона может потребовать от обслуживающего персонала воздушных судов соблюдения упомянутых в пункте 3 настоящей Статьи положений и требований по авиационной безопасности, которые предусматриваются этой другой Договаривающейся Стороной для въезда, выезда и нахождения в пределах территории ее государства. Каждая Договаривающаяся Сторона будет обеспечивать эффективное применение надлежащих мер в пределах территории своего государства для защиты воздушных судов и проверки пассажиров, экипажа, ручной клади, багажа, груза и бортовых запасов до и во время посадки или погрузки. Каждая Договаривающаяся Сторона благожелательно рассматривает любую просьбу другой Договаривающейся Стороны о принятии специальных мер безопасности в связи с конкретной угрозой.

5. Когда имеет место инцидент или угроза инцидента, связанного с незаконным захватом воздушного судна или с другими незаконными актами, направленными против безопасности воздушных судов, их пассажиров и экипажа, аэропортов или аэронавигационных средств, Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу помощь посредством облегчения связи и принятия других соответствующих мер в целях быстрого и безопасного пресечения такого инцидента или его угрозы.

6. Если одна из Договаривающихся Сторон не выполняет положений по авиационной безопасности, указанных в настоящей Статье, авиационные власти другой Договаривающейся Стороны могут потребовать немедленную консультацию у авиационных властей этой Договаривающейся Стороны.

## **С т а т ь я 1 1** **Т а р и ф ы**

1. Тарифы за перевозку на территорию или с территории государства любой из Договаривающихся Сторон будут устанавливаться в разумных пределах с учетом всех соответствующих факторов, включая эксплуатационные расходы, разумную прибыль, характеристики авиалинии и интересы потребителя.

2. Тарифы, указанные в пункте 1 настоящей Статьи, будут согласовываться назначенными авиапредприятиями обеих Договаривающихся Сторон.

3. Согласование, о котором говорится в пункте 2 настоящей Статьи, по-возможности будет достигаться путем использования процедур, применяемых в м е ж д у н а р о д н о й п р а к т и к е .

4. Согласованные таким образом тарифы будут представляться на утверждение авиационных властей обеих Договаривающихся Сторон по меньшей мере за тридцать (30) дней до предполагаемой даты их введения; в отдельных случаях этот срок может быть сокращен по согласованию с упомянутыми властями.

5. Если назначенные авиапредприятия не могут достигнуть согласия по вопросу утверждения какого-либо тарифа, или если по каким-либо другим причинам тарифы не могут быть установлены в соответствии с пунктом 2 настоящей Статьи, или если в

течение первых пятнадцати (15) дней из тридцатидневного (30) периода, согласно пункту 4 настоящей Статьи, авиационные власти одной Договаривающейся Стороны передают авиационным властям другой Договаривающейся Стороны уведомление об их несогласии с одним из тарифов, согласованных в соответствии с пунктом 2 настоящей Статьи, авиационные власти обеих Договаривающихся Сторон будут пытаться прийти к соглашению по этим тарифам.

6. Если авиационные власти не могут прийти к соглашению по утверждению какого-либо тарифа, представленного им на рассмотрение в соответствии с пунктом 4 настоящей Статьи, или по определению какого-либо тарифа в соответствии с пунктом 5, Договаривающиеся Стороны будут пытаться прийти к соглашению по этим тарифам.

7. Тарифы не будут действительны до тех пор, пока авиационные власти каждой из Договаривающихся Сторон не одобряют их.

8. Тарифы, установленные в соответствии с положениями настоящей Статьи, останутся в силе до тех пор, пока не будут установлены новые тарифы в соответствии с положениями настоящей Статьи, но не дольше двенадцати месяцев со дня несогласия с ними авиационных властей одной из Договаривающихся Сторон.

9. Авиационные власти каждой Договаривающейся Стороны будут прилагать максимум усилий для обеспечения того, чтобы назначенные авиапредприятия применяли тарифы, утвержденные авиационными властями Договаривающихся Сторон, и что ни одно авиапредприятие не будет незаконно применять понижение тарифов ни на какую степень и никакими путями, прямо или косвенно.

## **С т а т ь я 1 2** **П е р е в о д о в д о х о д о в**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет назначенному авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны право перевода разницы между поступлениями и расходами, полученными на территории ее государства в процессе перевозок пассажиров, багажа, почты и груза назначенным авиапредприятием другой Договаривающейся Стороны, в свободно конвертируемой валюте на основе официального действующего обменного курса. Перевод будет производиться незамедлительно, не позднее, чем за шестьдесят (60) дней после подачи заявки.

2. Если существует специальное платежное соглашение между Договаривающимися Сторонами, оплата будет производиться в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

## **С т а т ь я 1 3** **К о м м е р ч е с к а я д е я т е л ь н о с т ь**

1. Назначенное авиапредприятие каждой Договаривающейся Стороны будет иметь равные возможности, в соответствии с законами и правилами государства другой Договаривающейся Стороны, открывать и содержать на территории государства другой Договаривающейся Стороны свои представительства с необходимым административным, техническим и коммерческим персоналом и имуществом (завозимым или приобретаемым на месте).

2. Назначенное авиапредприятие каждой Договаривающейся Стороны будет в дальнейшем иметь равные возможности выпускать все виды документации по перевозкам, а также выпускать рекламные материалы и содействовать продаже авиабилетов на территории государства другой Договаривающейся Стороны непосредственно или через своих агентов.

#### **С т а т ь я 1 4** **С т а в к и с б о р о в**

Каждая Договаривающаяся Сторона будет прилагать максимум усилий для обеспечения того, чтобы сборы за услуги, взимаемые с назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны или разрешенные к взиманию компетентными властями первой Договаривающейся Стороны, будут справедливыми и разумными. Они будут основываться на здравых экономических принципах.

#### **С т а т ь я 1 5** **П р е д о с т а в л е н и е р а с п и с а н и й**

Расписания полетов на договорных авиалиниях будут предоставляться на утверждение авиационных властей обеих Договаривающихся Сторон не менее чем за тридцать (30) дней до предполагаемой даты начала эксплуатации договорных авиалиний. В особых случаях этот срок может быть сокращен по согласованию с у п о м я н у т ы м и в л а с т я м и .

Дополнительные, чартерные и специальные рейсы будут осуществляться в соответствии с правилами государства каждой Договаривающейся Стороны по предварительным заявкам назначенного авиапредприятия.

Указанные заявки должны подаваться авиационным властям другой Договаривающейся Стороны не позднее чем за 48 часов до вылета воздушного судна.

#### **С т а т ь я 1 6** **С т а т и с т и ч е с к а я и н ф о р м а ц и я**

Авиационные власти одной Договаривающейся Стороны по запросу авиационных властей другой Договаривающейся Стороны предоставят периодическую или другую статистическую информацию.

## С т а т ь я 17 Консультации и изменения

1. В духе тесного сотрудничества по всем вопросам, относящимся к выполнению настоящего Соглашения, между авиационными властями Договаривающихся Сторон периодически будут проводиться консультации. Такие консультации должны начаться в течение шестидесяти (60) дней от даты запроса, если обе Договаривающиеся Стороны не согласятся продлить этот срок.

2. Если одна из Договаривающихся Сторон сочтет целесообразным изменить положения настоящего Соглашения, она может запросить консультацию у другой Договаривающейся Стороны. Изменения, согласованные таким образом, будут утверждены каждой Договаривающейся Стороной в соответствии с правилами и законами ее государства.

3. Изменения в Приложении будут внесены по согласованию между авиационными властями Договаривающихся Сторон и вступят в силу незамедлительно.

## С т а т ь я 18 Урегулирование споров

1. Любой спор, возникающий между Договаривающимися Сторонами в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, будет разрешаться в первую очередь путем прямых переговоров.

2. Если Договаривающиеся Стороны не придут к соглашению на переговорах, они могут передать спор на рассмотрение другому лицу или организации; если они не согласны с этим, то спор, по просьбе одной из Договаривающихся Сторон, будет передан на рассмотрение Арбитражного суда, для чего каждая из Договаривающихся Сторон назначает со своей стороны по арбитру. Назначенные арбитры определяют третьего арбитра, на которого возлагается обязанность Председателя Арбитража. Стороны назначают своего арбитра в течение шестидесяти (60) суток с момента получения по дипломатическим каналам извещения о предложении решить спорные вопросы путем Арбитража. Председатель Арбитража назначается в течение следующих шестидесяти (60) суток. Если одна из Договаривающихся Сторон не назначает своего арбитра или третий член Арбитража не назначен в установленное время, Договаривающиеся Стороны могут просить Председателя Совета Международной Организации Гражданской Авиации назначить арбитра и (или) Председателя Арбитража. В любом случае третий арбитр будет являться гражданином третьей страны.

3. Договаривающиеся Стороны обязуются выполнять решения, принятые согласно пункту 2 настоящей Статьи.

4. Если одна из Договаривающихся Сторон не выполняет решения Арбитража,

другая Договаривающаяся Сторона вправе ограничить, приостановить или отменить права и преимущества, предоставленные данным Соглашением другой Договаривающейся Стороне.

5. Каждая из Договаривающихся Сторон возьмет на себя расходы, связанные с работой своего назначенного арбитра. Гонорар и расходы Председателя Арбитража, а также расходы, связанные с Арбитражем, обе Договаривающиеся Стороны оплачивают поровну.

## **С т а т ь я 1 9** **Прекращение действия Соглашения**

1. Любая Договаривающаяся Сторона может в любое время уведомить по дипломатическим каналам другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения; такое уведомление будет незамедлительно передано в Совет Международной Организации гражданской авиации.

2. В этом случае действие Соглашения прекращается через двенадцать (12) месяцев после даты получения такого уведомления другой Договаривающейся Стороной, если только это уведомление не будет отозвано по договоренности до истечения этого периода. При отсутствии подтверждения о получении другой Договаривающейся Стороной, уведомление будет считаться полученным через четырнадцать (14) дней после получения уведомления Международной Организацией гражданской авиации.

## **С т а т ь я 2 0** **Р е г и с т р а ц и я**

Настоящее Соглашение и любые последующие изменения к нему будут регистрироваться в Международной организации гражданской авиации.

## **С т а т ь я 2 1**

### **Вступление в силу**

Настоящее Соглашение подлежит ратификации и вступит в силу, как только будут выполнены все конституционные процедуры.

Совершено в городе Баку 16 сентября 1996 года в 2-х подлинных экземплярах, каждый на казахском, азербайджанском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения, Договаривающиеся Стороны будут руководствоваться текстом на русском языке.

*За Правительство  
Республики Казахстан*

*За Правительство  
Азербайджанской Республики*

**Приложение**

## **Таблица маршрутов**

### **Таблица маршрутов 1**

Назначенное авиапредприятие Республики Казахстан может эксплуатировать регулярное воздушное сообщение по маршрутам:

Пункты отправления	Пункты прибытия
Пункты в Казахстане	Пункты в Азербайджане

### **Таблица маршрутов 2**

Назначенное авиапредприятие Азербайджанской Республики может эксплуатировать регулярное воздушное сообщение по маршрутам:

Пункты отправления	Пункты прибытия
Пункты в Азербайджане	Пункты в Казахстане

## **З а м е ч а н и я**

Любые промежуточные пункты и пункты за пределами будут обслуживаться назначенными авиапредприятиями каждой Договаривающейся Стороны без предоставления Пятой свободы на выполнение полетов.

Возможное предоставление Пятой свободы на выполнение полетов может быть согласовано между авиационными властями Договаривающихся Сторон.